CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION - WETGEVING
L
19-01-1987
Transmis à M.
Overgezonden aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Pensions, le 19 décembre 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant des mesures en faveur des bénéficiaires du statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit", a donné le 22 décembre 1986 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 19 december 1986 door de Staatssecretaris voor Pensioenen, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van het wet "houdende maatregelen ten gunste van de personen die het statuut bezitten van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden", heeft op 22 december 1986 het volgend advies gegeven :

L'accord du Ministre du Budget est annexé à la lettre du 19 décembre 1986, par laquelle le Conseil d'Etat a été saisi du projet pour la seconde fois. Ce projet est maintenant en état d'être examiné.

+

EXAMEN DU TEXTE.

ARRETE DE PRESENTATION.

La mention de l'avis du Conseil d'Etat n'est pas requise, cet avis devant être annexé à l'exposé des motifs.

DISPOSITIF.

Article ler.

Mieux vaudrait écrire, dans le texte français :

"Article ler.-

La présente loi est applicable aux bénéficiaires de la loi du 21 novembre 1974 portant statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit, ainsi qu'à leurs ayants droit, qui sont titulaires ... (la suite comme au projet)".

.../...

Article 2.

1. L'alinéa 1er vise "le temps pour lequel le bénéfice de la loi du 21 novembre 1974 portant statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit a été accordé".

En réalité, le statut de l'incorporé de force est accordé en application de cette loi sans avoir égard à une durée déterminée. Mais, en vertu de l'article 6, § 3, de la loi précitée, les décisions qui reconnaissent la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande "constatent" la durée du service accompli dans l'armée allemande ou de l'éloignement du foyer, à la suite de l'incorporation de force.

Le début de l'alinéa 1er serait dès lors plus exactement rédigé comme suit :

"La durée du service accompli dans l'armée allemande ou de l'éloignement du foyer, à la suite de l'incorporation de force, telle qu'elle a été constatée en application de l'article 6, § 3, de la loi du 21 novembre 1974 portant statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit, est admissible ...".

2. A la fin de l'alinéa 4, il manque un deuxième terme à la comparaison. Il conviendrait d'écrire : "... un avantage au moins égal à celui qui découlerait de l'application de la présente loi".

.../...

Article 3.

L'alinéa 2 serait plus correctement rédigé comme suit :

"La demande de révision doit être introduite ...(la suite comme au projet)".

Het akkoord van de Minister van Begroting is gevoegd bij de brief van 19 december 1986, waarbij de Raad van State voor de tweede maal om advies wordt gevraagd over het ontwerp. Het ontwerp is nu in zoverre gereed dat het kan worden onderzocht.

+

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

INDIENINGSBESLUIT.

De verwijzing naar het advies van de Raad van State is niet vereist, aangezien dit advies bij de memorie van toelichting dient te worden gevoegd.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In artikel 1 schrijve men liever :

"Artikel 1.-

Deze wet is van toepassing op de begunstigden van de wet van 21 november 1974 houdende het statuut van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden, alsook op hun rechthebbenden, die gerechtigd zijn op ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 2.

1. Het eerste lid doelt op "de tijd voor dewelke het voordeel van de wet van 21 november 1974 houdende het statuut van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden toegekend werd".

In feite wordt het statuut van de verplicht ingelijfde toegekend met toepassing van die wet, zonder dat op een bepaalde duur wordt gelet. Maar krachtens artikel 6, § 3, van de vorengenoemde wet "stellen" de beslissingen waarbij de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger wordt erkend de duur "vast" van zijn dienst bij het Duitse leger of van de verwijdering uit zijn gezin ten gevolge van de verplichte inlijving.

Het begin van het eerste lid zou derhalve juister geredigeerd worden als volgt :

"De duur van de dienst bij het Duitse leger of van de verwijdering uit het gezin ten gevolge van de verplichte inlijving, zoals die duur is vastgesteld overeenkomstig artikel 6, § 3, van de wet van 21 november 1974 houdende statuut van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden, komt in aanmerking...".

2. Aan het einde van het vierde lid ontbreekt een tweede vergelijkingspunt. Men zou moeten schrijven : "...een voordeel heeft opgeleverd dat ten minste gelijk is aan datgene dat uit de toepassing van deze wet zou volgen".

.../...

Artikel 3.

Het tweede lid zou juister zijn indien het als volgt werd geredigeerd :

"De aanvraag tot herziening moet worden ingediend per aangetekende brief ... (voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
J.-J. STRYCKMANS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

H. ROUSSEAU.